

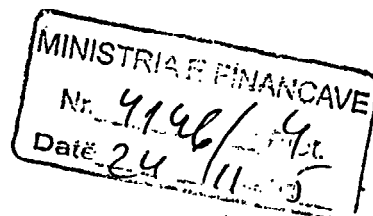
Yes
24.11.2015
KHP



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
KËSHILLI I MINISTRAVE

V E N D I M

Nr. 934 , datë 18.11.2015



P Ë R

MIRATIMIN, NË PARIM, TË MARRËVESHJES, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS,
PËR SHKËMBIMIN E INFORMACIONIT PËR VERIFIKIMIN
E TERRORIZMIT

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të neneve 5 e 7, të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e ministrit të Punëve të Brendshme, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Miratimin, në parim, të marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, për shkëmbimin e informacionit për verifikimin e terrorizmit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

K R Y E M I N I S T R I

EDI RAMA

MINISTRI I PUNËVE
TË BRENDSHME

SAIMIR TAHIRI

**MARRËVESHJE
NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE
QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS
PËR SHKËMBIMIN E INFORMACIONIT
MBI VERIFIKIMIN E TERRORIZMIT**

Preambulë

Republika e Shqipërisë dhe Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (më poshtë të referuar individualisht si Pala dhe bashkërisht si "Palët");

Të vendosur mbi përpjekjet e mëtejshme të përbashkëta dhe trajtimin e terrorizimit ndërkombëtar nëpërmjet bashkëpunimit në identifikimin e individëve që njihen ose dyshohen të jenë ose që kanë qenë të përfshirë në veprimtari për përgatitjen, në ndihmë të ose që lidhen me terrorizmin ose veprimtaritë terroriste, përfshirë shkëmbimin e informacionit verifikues që lidhet me personat terroristë të njohur ose të dyshuar, dhe

Me dëshirën për të krijuar procedura të përshtatshme për akses në, dhe për shkëmbimin e informacionit për verifikimin e terrorizimit në mënyrë që të forcojnë aftësinë e Palëve për t'u mbrojtur nga aktet e terrorizmit,

Pas arritjes së mirëkuptimit të mëposhtëm për të drejtuar bashkëpunimin e tyre në shkëmbimin dhe përdorimin e Informacionit për Verifikimin e Terrorizmit,

**Neni I
Përkufizimet**

Për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

1. "Informacion Paraprak" do të thotë informacion shtesë përveç informacionit për verifikimin e terrorizimit, i cili mund të përfshijë vendndodhjen e individit për verifikim, statusin e listës së të dyshuarve (si terroristë) ose nëse individi konsiderohet i rrezikshëm ose i armatosur.
2. "Informacion denigrues" do të thotë informacion zbulues ose informacion që përcakton natyrën e lidhjes së një individi me terrorizmin ose veprimtaritë terroriste.
3. "Verifikim i individit" do të thotë çdo situatë në të cilën një individ identifikohet të ketë përputhje pozitive, përputhje potenciale ose përputhje jo përfundimtare me informacionin për verifikimin e terrorizmit, të mundësuar në zbatim të kësaj Marrëveshjeje.
4. "Palë Ofruese" do të thotë, në lidhje me informacionin që është mundësuar ose që do të mundësohet sipas kësaj Projekt marrëveshjeje, ose Qeveria e Shteteve të Bashkuara, ose Qeveria e Republikës së Shqipërisë, sipas rastit.
5. "Palë Marrëse" do të thotë, në lidhje me informacionin që është marrë ose që mund të merret sipas kësaj Projekt marrëveshjeje, ose Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës, ose Qeveria e Republikës së Shqipërisë, sipas rastit.
6. "Agjencia Përkatesë" do të thotë çdo agjenci qeveritare e autorizuar e një Pale, e cila mund të ketë zyrtarë të cilët kanë akses në informacionin e mundësuar sipas kësaj Projekt marrëveshjeje ose mund të kërkohet në rastin e një verifikimi siç përshkruhet në Protokollin

Operacional të hartuar sipas Nenit IV të kësaj Marrëveshjeje, për të mundësuar informacion shtesë ose për të marrë masa të tjera për të asistuar në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

7. "Informacion për Verifikimin e Terrorizimit" do të thotë informacion identiteti, si p.sh emri, data e lindjes, numri i pasaportës ose shtetësia/kombësia, pasaporta të vendit të origjinës, shtetësi/kombësi të mëparshme, apo elemente të tjerë specifik identifikimi në lidhje me terroristët e identifikuar ose të dyshuar.

Neni II.

Qëllimi dhe Fusha e Shkëmbimit të Informacionit

1. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është nxitja e shkëmbimit të Informacionit për Verifikimin e Terrorizmit, me qëllimin e vetëm të rritjes së përpjekjeve efikase në luftën kundër terrorizmit.
2. Palët synojnë t'i sigurojnë njëra tjetrës akses në Informacionin për Verifikimin e Terrorizmit në pajtim me qëllimin dhe dispozitat e kësaj Projektmarrëveshjeje dhe me Protokollin Operacional të hartuar në pajtim me Nenin IV të kësaj Marrëveshjeje dhe në bazë të ligjeve dhe rregulloreve të brendshme të secilës Palë.
3. Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakord që të mundësojë nëpërmjet Drejtorisë Anti-terror në Policinë e Shtetit për Qeverinë e Shteteve të Bashkuara akses në Informacionin për Verifikimin e Terrorizmit.
4. Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës bie dakord që të mundësojë, nëpërmjet Qendrës së Verifikimit të Terroristëve (TSC) akses për Republikën e Shqipërisë në Informacionin për Verifikimin e Terrorizmit në gjuhën angleze.
5. Palët mund të shkëmbejnë Informacionin Denigrues, nëse ka, nëpërmjet agjencive të tyre përkatëse sipas autoriteteve ekzistuese, marrëveshjeve ose rregullimeve. Asgjë në këtë Projektmarrëveshje nuk synohet për të kufizuar ose modifikuar ato instrumente apo shkëmbime.
6. Përveç shkëmbimit, riprodhimit, shpërndarjes reciproke e vazhdueshëm të informacionit për verifikimin e terrorizimit të parashtruar në këtë Marrëveshje, Qeveria e Republikës së Shqipërisë mund t'i ofrojë Qeverisë së Shteteve të Bashkuara informacion mbi identitetin për të verifikuar informacionin mbi identitetin në lidhje me një ngjarje të rëndësishme (p.sh samite të rëndësishme politike ose ekonomike, gara të rëndësishme sportive) të zhvilluara në Republikën e Shqipërisë në mënyrë që të parandalojnë sulmet terroriste ose veprimtari të tjera që lidhen me terrorizmin në lidhje me ngjarjen e rëndësishme. Ky informacion mbi identitetin do të mundësohet për Qeverinë e Shteteve të Bashkuara në një mënyrë që do të vendoset nga Palët. Informacioni i shkëmbyer sipas kësaj marrëveshjeje nuk do të kompromentojë apo ekspozojë burimin e informacionit. Asnjë nga palët ofruese nuk është e detyruar të japë burimin e informacionit.

Neni III

Procedurat për Shkëmbimin e Informacionit

1. Me qëllim zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, secila Palë do të caktojë një ose më shumë pika kontakti. Për Qeverinë e Shteteve të Bashkuara të Amerikës pika e kontaktit është Qendra e Verifikimit të Terroristëve. Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë pika e kontaktit do të jetë Drejtoria Antiterror në Drejtorinë e Përgjithshme të Policisë së Shtetit.. Pikat e kontaktit do të

merren me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Secila Palë do të njoftojë Palën tjetër për këto emërimet në komunikime të veçanta me shkrim.

2. Brenda 30 ditëve që pas datës kur kjo Marrëveshje hyn në fuqi, pikat e kontaktit synojnë të diskutojnë në lidhje me mënyrën sesi do të shkëmbehen të dhënat dhe mund të vendosin që këto procedura të bëhen me shkrim.

Neni IV

Protokollet Operacionale

Pikat e kontaktit do të përgatisin një Protokoll Operacional për të përcaktuar kategoritë e individëve që do të përfshihen në Informacionin për Verifikimin e Terrorizmit për tu siguruar nga secila Palë sipas kësaj Projektmarrëveshjeje dhe për të krijuar procedurat që do të zbatohen në rast se Pala Marrëse apo një Agjenci Përkatesë zbulon një individ, i cili përputhet potencialisht me Informacionin e Verifikimit të Terrorizmit nga Pala Siguruese.

Neni V

Përdorimi dhe Mbrojtja e Informacionit

1. Secila Palë do të përditësojë dhe korrigojë brenda një kohe të shpejtë informacionin e shkëmbyer sipas kësaj Marrëveshjeje. Secila Palë do të përdorë, në masën më të madhe të mundshme, informacionin më të fundit që merr nga Pala tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje.
2. Pala Marrëse do të kufizojë aksesin në informacionin që merr nga Pala Ofruese sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm për personelin e tij ku personi i autorizuar që ka informacionin kërkon të ketë akses në informacionin specifik, në mënyrë që të kryejë ose të asistojë në një funksion të ligjshëm dhe të autorizuar qeveritar në lidhje me qëllimet e kësaj Marrëveshjeje.
3. Nëse Pala Ofruese nuk jep miratim me shkrim, çdo zbulim i informacionit të marrë sipas kësaj Marrëveshjeje duhet të ndalohej, duke përfshirë:
 - a. përdorimin në çdo procedurë ose proces ligjor ose administrativ ose në çdo proces gjyqësor, ose në çdo proces që mund të rezultojë në zbulim publik;
 - b. zbulimin e informacionit tek një qeveri e huaj palë e tretë;
 - c. zbulimin e informacionit tek një organizatë ndërkombëtare;
 - d. zbulimin e informacionit tek palët private, duke përfshirë subjektin e Informacionit për Verifikimin e Terrorizmit (pavarësisht nëse Pala përputhet me subjektin) dhe,
 - e. zbulimin e çdo informacioni në lidhje me faktin nëse një individ është jo subjekt i Informacionit për Verifikimin e Terrorizmit të mundësuar sipas kësaj Marrëveshjeje.
4. Subjekt i ligjeve, rregulloreve dhe politikave kombëtare të Palëve çdo riprodhim, shpërndarje apo komunikim të çdo informacioni të mundësuar nga Palët sipas kësaj Marrëveshjeje, përveç emrit, datëlindjes, numrit të pasaportës, pasaportës së vendit të origjinës apo kombësisë/shtetësisë aktuale apo të mëparshme, duhet të shoqërohet me një deklaratë e cila përshkruan përdorimin dhe kufizimet e zbulimit të përcaktuara në Nenin V, Paragrafi 3 të kësaj Marrëveshjeje.

5. Informacioni i shkëmbyer sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të kompromentojë apo ekspozojë burimin e informacionit. Asnjë nga palët ofruese nuk është e detyruar të japë burimin e informacionit”.
6. Çdo kërkesë nga Pala Marrëse për miratimin për zbulim të informacionit, i cili ndryshe ndalohet sipas kësaj Marrëveshjeje, do të koordinohet nëpërmjet pikës së kontaktit të Palës Ofruese.
7. Palët do të konsultohen mbi çdo paqartësi apo pyetje në lidhje me autorizimin e zbulimit të informacionit sipas kësaj Projekt marrëveshjeje dhe Palët priten që ta zgjidhin çështjen në favor të mbrojtjes së informacionit.
8. Në rast se kjo Marrëveshje përfundon, secila Palë do të asgjësojë të gjithë informacionin e marrë sipas kësaj Marrëveshjeje, në një masë të mundshme, në rast se nuk vendoset ndryshe nga Palët me shkrim; ose nëse një asgjësim i tillë do të ishte në kundërshtim me kërkesat për ruajtjen e të dhënave të Palëve. Çdo Palë do të përdorë procedurat e saj më të repta të mundshme sipas ligjeve të tyre të brendshme përkatëse për asgjësimin e çdo informacioni të mundësuar sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni VI Siguria e Informacionit

1. Çdo Palë do të përdorë masat mbrojtëse të përshtatshme administrative, teknike dhe të sigurisë fizike për të kontrolluar aksesin në informacionin e marrë sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në çdo kohë për të ruajtur këtë informacion në një sistem të sigurt elektronik ruajtjeje në përputhje me ligjin e saj të brendshëm. Informacioni i prodhuar sipas kësaj marrëveshjeje do të klasifikohet sipas ligjeve kombëtare, rregullave dhe politikave të shteteve respektive.
2. Çdo Palë do të monitorojë zbatimin përkatës të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje që i përket mbrojtjes së informacionit dhe do të konsultohet me Palën tjetër, sipas rastit, në lidhje me çështjet e sigurisë dhe mbrojtjes.
3. Çdo palë bën përpjekjet maksimale që të sigurojë se i gjithë personeli me akses në informacionin e marrë sipas kësaj marrëveshjeje, të jetë i pajisur me certifikatë sigurie përshtatshme me nivelin e informacionit që do të njihet, si dhe të jetë i trajnuar me masat mbrojtëse që kërkohen për të mbrojtur informacionin e dhënë nga tjetri. Çdo Palë do të raportojë tek Pala tjetër çdo përpjekje për të pasur akses të paautorizuar apo për të përdorur në mënyrë të paautorizuar apo për të zbuluar informacionin e dhënë nga tjetri.

Neni VII Korrigjimet

1. Çdo Palë do të ketë apo do të vendosë procedurat për individët për të regjistruar ankesat e lidhura me informacionin e mundësuar sipas kësaj Marrëveshjeje për të ndihmuar në zgjidhjen e mundshme të keq-identifikimeve.

2. Nëse Pala merr një ankesë sipas këtyre procedurave, Pala do t'i sigurojë një kopje pikës së kontaktit të Palës tjetër dhe të këshillohet, sipas rastit, në përputhje me të gjitha masat që do të merren.
3. Kur është e mundur, Pala Ofruese do të bëjë korrigjimet e nevojshme.
4. Palët nuk do të zbulojnë tek askush (duke përfshirë edhe personin që paraqet ankesën) faktin se një kopje e ankesës i është dërguar Palës tjetër apo lidhet me ndonjë informacion të mundësuar nga Pala tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni VIII Konsultimi

Palët priten të konsultohen rregullisht nëpërmjet pikave të tyre të kontaktit për të zbatuar këtë Marrëveshje dhe për të zgjidhur mosmarrëveshjet, nëse do të jetë e nevojshme.

Neni IX Marrëdhënia me Marrëveshje dhe Rregullime të tjera

1. Të drejtat dhe detyrimet e Palëve sipas kësaj Marrëveshjeje do të sigurohen dhe do të përmbushen në masën e lejuar nga ligjet dhe rregulloret e brendshme të secilës Palë. Kjo Marrëveshjeje nuk do të prekë apo kufizojë ndonjë Marrëveshjeje apo rregullimin ndërmjet Palëve, duke përfshirë marrëveshjet apo rregullimet në lidhje me zbatimin e ligjit, shkëmbimin e informacionit ose përpjekjet për luftën kundër terrorizmit.
2. Asgjë në këtë Marrëveshjeje nuk do të sigurojë një të drejtë private për të filluar procedim kundër secilës Palë.

Neni X Rregullimet financiare

Secila Palë do të jetë përgjegjëse për kostot dhe shpenzimet që shkakton në lidhje me përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme. Të gjitha detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje janë subjekt i disponueshmërisë së fondeve të përshtatshme të autorizuara për këto qëllime.

Neni XI Ndryshimi i Marrëveshjes

Kjo Marrëveshjeje mund të ndryshohet me miratimin me shkrim të Palëve.

Neni XII Dispozitat Përfundimtare

NR.PROT.1639/3
DATË 24.11. 2015

MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME
MINISTRISË SË PUNËVE TË JASHTME
MINISTRISË SË MBROJTJES
MINISTRISË SË FINANCAVE
MINISTRISË SË DREJTËSISË
MINISTRISË SË SHËNDETËSISË
MINISTRIT TË SHTETIT PËR MARRËDHËNIET ME
PARLAMENTIN
DSIK
SHISH
PROKURORISË SË PËRGJITHSHME

Sekretari i Përgjithshëm
Engjëlli AGAÇI

